

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (89)576

Vol. 1989/0181

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1) modifié en dernier lieu par le règlement (UE) 2015/496 du Conseil du 17 mars 2015 (JO L 79 du 25. 3.2015, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement ou sont considérés déclassifiés conformément aux articles 26(3) et 59(2) de la décision (UE, Euratom) 2015/444 de la Commission du 13 mars 2015 concernant les règles de sécurité aux fins de la protection des informations classifiées de l'Union européenne.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as last amended by Council Regulation (EU) 2015/496 of 17 March 2015 (OJ L 79, 27.3.2015, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation or are considered declassified in conformity with Articles (26.3) and 59(2) of the Commission Decision (EU, Euratom) 2015/444 of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 2015/496 vom 17. März 2015 (ABl. L 79 vom 25.3.2015, S. 1), ist dieser Akt der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in diesem Akt in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben; beziehungsweise werden sie auf Grundlage von Artikel 26(3) und 59(2) der Entscheidung der Kommission (EU, Euratom) 2015/444 vom 13. März 2015 über die Sicherheitsvorschriften für den Schutz von EU-Verschlussachen als herabgestuft angesehen.

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

COM(89) 576 final - SYN 169

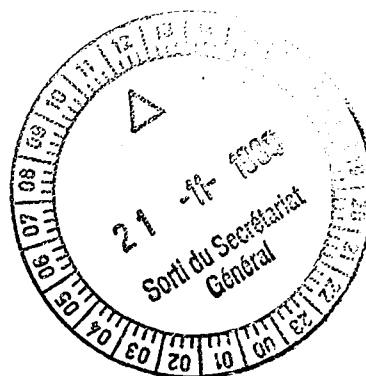
Bruxelles, le 15 novembre 1989

Modification à la proposition de

DIRECTIVE DU CONSEIL

concernant le rapprochement des législations des États membres
sur les denrées et ingrédients alimentaires traités par ionisation

(présentée par la Commission en vertu de l'article 149,
paragraphe 3 du Traité CEE)



EXPOSE DES MOTIFS

En décembre 1988, la Commission a saisi le Conseil d'une proposition (COM (88) 654 final) (1) de directive sur les denrées et ingrédients alimentaires traités par ionisation. Lors de sa séance du 10 octobre 1989, le Parlement européen a émis un avis sur la proposition de la Commission (2).

Durant le débat, le Commissaire a fait savoir que la Commission était disposée à réduire la liste des produits pouvant être traités. La présente proposition modifie la liste en ce sens et tient compte de certains amendements proposés par le Parlement, en particulier concernant l'accès du public aux données scientifiques.

La Commission ne peut accepter les amendements proposés qui limitent la portée de la procédure du Comité.

La terminologie utilisée pour l'amendement de l'article 12 n'est pas identique à celle employée par le Parlement, comme le Commissaire l'a précisé lors du débat.

(1) JO N° C 336, 31.12.1988, p. 7

(2) JO ...

En vertu de l'article 149, paragraphe 3, du Traité instituant la Communauté économique européenne, la Commission a décidé de modifier la proposition susmentionnée comme suit :

- 1) Les deuxième et quatrième considérants sont remplacés par les textes suivants :

Considérant qu'il est nécessaire d'arrêter des mesures en vue d'établir progressivement le marché intérieur pendant la période arrivant à expiration le 31 décembre 1992; que le marché intérieur est constitué d'une zone sans barrières internes dans laquelle la libre circulation des biens, des personnes, des services et des capitaux est garantie; ce qui n'est actuellement pas le cas étant donné que les pratiques diffèrent selon les Etats membres, certains autorisant l'irradiation des denrées alimentaires et d'autres l'interdisant;

considérant que la directive 80/836/Euratom du Conseil telle que modifiée par la directive 84/467/Euratom relative à la protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants (normes de sécurité Euratom) sont applicables;

- 2) Un quatorzième considérant est ajouté au texte :

Considérant que les herbes aromatiques et les épices peuvent être couramment traitées avec du gaz d'oxyde d'éthylène, un agent de fumigation qui laisse des traces potentiellement nocives, et que l'irradiation est une solution acceptable;

- 3) L'article 5 paragraphe 2 est modifié comme suite :

2. pour les produits non destinés au consommateur final :
points a) à c) restent inchangés
point d) est supprimé
point e) est remplacé par le texte suivant :

e) lorsqu'une denrée alimentaire non irradiée contient des ingrédients qui ont été irradiés, une déclaration, du même type que celle prévue par la directive 79/112/CEE pour les produits destinés au consommateur final.

- 4) L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

Toute mesure pouvant avoir des répercussions sur la santé publique doit être adoptée après consultation du Comité scientifique de l'alimentation humaine. L'avis du Comité et les données scientifiques qui l'étayent seront publiés.

5) L'annexe I est remplacée par le texte suivant :

Denrées alimentaires pouvant être
soumises à un traitement par ionisation et doses maximales
d'irradiation

CATEGORIE D'ALIMENTS	DOSE GLOBALE MOYENNE ABSORBE D'IRRADIATION (kGy)
1. Fruits secs	1
2. Légumineuses	1
3. Légumes déshydratés	10
4. Flocons de céréales	1
5. Herbes aromatiques séchées, épices et condiments végétaux	10
6. Crevettes préparées	3
7. Viande de volailles désossée	7
8. Gomme arabique	10

6) L'annexe III est supprimée

L'annexe IV devient l'annexe III

L'annexe V devient l'annexe IV.

ISSN 0254-1491

COM(89) 576 final

DOCUMENTS

FR

06

N° de catalogue : CB-CO-89-529-FR-C

ISBN 92-77-54857-6

Office des publications officielles des Communautés européennes
L-2985 Luxembourg

KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

KOM(89) 576 endg. - SYN 169

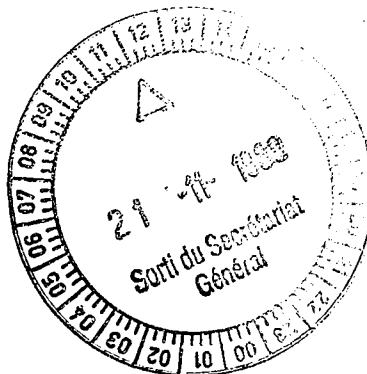
Brüssel, den 15 November 1989

Änderung des Vorschlags für eine

RICHTLINIE DES RATES

zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über
mit ionisierenden Strahlen behandelte Lebensmittel
und Lebensmittelbestandteile

(gemäss Artikel 149 Absatz 3 des EWG-Vertrags
von der Kommission vorgelegt)



BEGRÜNDUNG

Im Dezember 1988 legte die Kommission dem Rat einen Vorschlag KOM(88)654 endg.⁽¹⁾ für eine Richtlinie über mit ionisierenden Strahlen behandelte Lebensmittel und Lebensmittelbestandteile vor. Auf seiner Sitzung vom 10. Oktober 1989 hat das Europäische Parlament zu dem Vorschlag der Kommission Stellung genommen⁽²⁾.

In der Aussprache wies der Kommissar daraufhin, daß die Kommission bereit sei, die Liste der Erzeugnisse zu verkürzen, bei denen eine Behandlung zulässig ist. Mit diesem Vorschlag wird die Liste entsprechend geändert, und es werden bestimmte vom Parlament vorgeschlagene Änderungen, insbesondere mit Bezug auf den öffentlichen Zugang zu wissenschaftlichen Daten, berücksichtigt.

Die Kommission kann die Änderungsanträge nicht annehmen, die den Geltungsbereich des Ausschußverfahrens einschränken.

Zur Änderung von Artikel 12 wurde nicht der gleiche Wortlaut verwendet wie vom Parlament. Darauf hat der Kommissar in der Aussprache hingewiesen.

(1) ABl. Nr. C. 336 vom 31.12.1988, S.7

(2) ABl. Nr. C.

Gemäß Artikel 149 Absatz 3 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft hat die Kommission beschlossen, den oben genannten Vorschlag wie folgt zu ändern.

- 1) Der zweite und vierte Erwägungsgrund wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

Zur stufenweisen Vollendung des Binnenmarktes bis zum 31. Dezember 1992 müssen geeignete Maßnahmen durchgeführt werden, die sicherstellen, daß der Binnenmarkt einen Raum ohne Binnengrenzen umfaßt, in dem der freie Verkehr von Gütern, Personen, Dienstleistungen und Kapital gewährleistet ist; dies ist zur Zeit durch die unterschiedliche Handhabung in den Mitgliedstaaten – zum Teil wird die Bestrahlung von Lebensmitteln national erlaubt, zum Teil ist sie national verboten – nicht der Fall.

Die Richtlinie 80/836, geändert durch die Richtlinie 84/467/EURATOM, hinsichtlich der Grundnormen für den Gesundheitsschutz der Bevölkerung und der Arbeitskräfte gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen (EURATOM-Sicherheitsnormen) sind anzuwenden.

- 2) Ein vierzehnter Erwägungsgrund wird hinzugefügt :

Kräuter und Gewürze können zur Zeit mit Ethylenoxid begast werden, einem Räucherungsmittel, das potentiell schädliche Rückstände hinterläßt; die Bestrahlung ist eine akzeptable Alternative hierzu."

- 3) Artikel 5 Absatz 2 wird wie folgt geändert :

- 2) Erzeugnisse, die nicht für den Verkauf an den Endverbraucher bestimmt sind :

- (a) bis (c) unverändert
- (d) wird gestrichen
- (e) wird durch folgenden Wortlaut ersetzt

- (e) enthalten nicht bestrahlte Lebensmittel Bestandteile, die bestrahlt worden sind, ist bei Produkten für den Verkauf an den Endverbraucher ein Hinweis gemäß der Richtlinie 79/112/EWG anzubringen.

- 4) Artikel 12 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

Bestimmungen, die Auswirkungen auf die Volksgesundheit haben können, werden nach Anhörung des Wissenschaftlichen Lebensmittelausschusses verabschiedet. Die Stellungnahmen des Ausschusses sowie die wissenschaftlichen Grundlagen hierzu werden veröffentlicht.

5) Anhang I wird durch folgenden Wortlaut ersetzt :

ANHANG I

Für eine Bestrahlung zugelassene Lebensmittel und Strahlungshöchstdosen

Lebensmittelgruppe	Maximale durchschnittliche absorbierte Gesamtdosis (kGy)
1. Trockenfrüchte	1
2. Hülsenfrüchte (Gemüse)	1
3. Gemüse, dehydriert	10
4. Getreideflocken	1
5. Getrocknete aromatische Kräuter und Gewürze	10
6. Vorbehandelte Garnelen	3
7. Entbeintes Geflügelfleisch	7
8. Gummiarabicum	10

- 6) Anhang III wird gestrichen
Anhang IV wird Anhang III
Anhang V wird Anhang IV.

ISSN 0254-1467

KOM(89) 576 endg.

DOKUMENTE

DE

06

Katalognummer : CB-CO-89-529-DE-C

ISBN 92-77-54854-1

Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften
L-2985 Luxemburg

5

COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

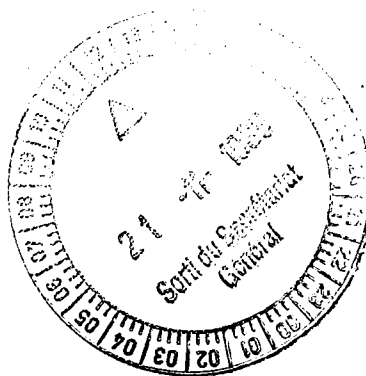
COM(89) 576 def. SYN 169

Bruxelles, 15 novembre 1989

Modifica della proposta di DIRETTIVA DEL CONSIGLIO

relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti
gli alimenti ed i loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti

(presentata dalla Commissione in virtù dell'articolo 149,
paragrafo 3 del trattato CEE)



MEMORANDUM ESPLICATIVO

Nel dicembre 1988 la Commissione ha presentato al Consiglio una proposta, contenuta nel documento COM(88) 654 def. (1), riguardante una direttiva su prodotti alimentari e loro ingredienti trattati con radiazioni ionizzanti. Nella seduta del 10 ottobre 1989 il Parlamento europeo ha espresso il proprio parere in merito alla proposta della Commissione.(2)

Nel dibattito il commissario responsabile ha manifestato la disponibilità della Commissione a ridurre l'elenco dei prodotti per i quali sarebbe consentito il trattamento in questione. La presente proposta modifica di conseguenza tale elenco e tiene conto di alcune modifiche proposte dal Parlamento, ed in particolare di quella concernente l'accesso del pubblico ai dati scientifici.

La Commissione non può accettare le modifiche che riducono la portata della procedura di comitato.

La terminologia impiegata per modificare l'articolo 12 non risulta identica a quella impiegata dal Parlamento e ciò è stato fatto notare dal commissario nel corso del dibattito.

(1) GU C 336 del 31.12.1988, pag. 7.

(2) GU n°

Conformemente al terzo paragrafo dell'articolo 149 del trattato che istituisce la Comunità economica europea la Commissione ha deciso di modificare la suddetta proposta nel modo che segue:

- 1) I testi del secondo e del quarto considerando sono sostituiti dai seguenti testi:

considerando che è necessario varare provvedimenti in vista della progressiva realizzazione del mercato interno entro la data del 31 dicembre 1992; che il mercato interno costituisce un'area priva di barriere interne nella quale è assicurata la libera circolazione di beni, di persone, di servizi e di capitali; considerando che non è questo attualmente il caso, viste le pratiche differenti in uso negli Stati membri, alcuni dei quali autorizzano mentre altri vietano a livello nazionale il trattamento degli alimenti con radiazioni;

considerando che la direttiva 80/836/Euratom modificata dalla direttiva 84/467/Euratom sulla protezione sanitaria della popolazione e dei lavoratori contro i rischi derivanti dalle radiazioni ionizzanti (valore di sicurezza Euratom) è di applicazione;

- 2) È aggiunto un quattordicesimo considerando:

considerando che le erbe aromatiche e le spezie possono essere di norma trattate con gas di ossido di etilene, una sostanza fumigante che lascia residui potenzialmente nocivi, e che l'irradiazione rappresenta un'alternativa accettabile;

- 3) All'articolo 5 il testo del paragrafo 2 è modificato nel modo seguente:

2. Per i prodotti non destinati al consumatore finale:

Lettere (a), (b) e (c) immutate

Lettera (d) soppressa

Il testo della lettera (e) è sostituito dal seguente testo:

e) se un alimento non irradiato contiene degli ingredienti irradiati, una dichiarazione come quella prevista nella direttiva 79/112/CEE per i prodotti destinati al consumatore finale.

- 4) Il testo dell'articolo 12 è sostituito dal seguente testo:

Le disposizioni che possono avere delle ripercussioni sulla salute umana sono adottate previa consultazione del comitato scientifico dell'alimentazione umana. Il parere del comitato e la base scientifica dello stesso sono pubblicati.

5) Il testo dell'allegato I è sostituito dal seguente testo:

Alimenti che possono essere irradiati e
dosi massime di radiazioni consentite

ALIMENTI	DOSE GLOBALE MEDIA MASSIMA ASSORBITA DI RADIAZIONE (kGy)
1. Frutta secca	1
2. Legumi e ortaggi	1
3. Ortaggi disidratati	10
4. Flocchi di cereali	1
5. Erbe aromatiche essiccate, spezie e condimenti	10
6. Gamberetti preparati	3
7. Carni di volatile disossate	7
8. Gomma arabica	10

6) L'allegato III è soppresso

L'allegato IV diventa l'allegato III

L'allegato V diventa l'allegato IV

COM(89) 576 def.

DOCUMENTI

IT

06

N. di catalogo : CB-CO-89-529-IT-C

ISBN 92-77-54858-4

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(89) 576 def. - SYN 169

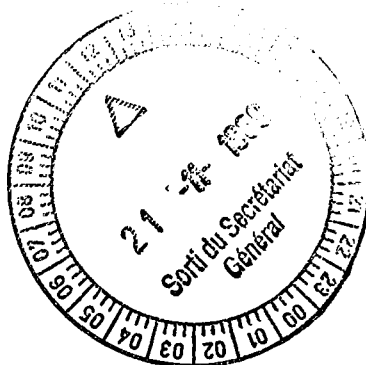
Brussel, 15 november 1989

Wijziging van het voorstel voor een

RICHTLIJN VAN DE RAAD

betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van
de Lid-Staten inzake de behandeling van voedsel en
voedselingrediënten met ioniserende straling

(door de Commissie krachtens artikel 149,
lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend)



TOELICHTING

In december 1988 heeft de Commissie bij de Raad een voorstel COM(88)654 def.⁽¹⁾ voor een richtlijn inzake de behandeling van voedsel en voedselingredienten met ioniserende straling ingediend. Op de zitting van 10 oktober 1989 heeft het Europese Parlement een advies over het voorstel van de Commissie uitgebracht.

Tijdens het debat heeft het bevoegde lid van de Commissie erop gewezen dat de Commissie bereid was de lijst van produkten waarvoor de behandeling zou worden toegestaan te beperken. Dit voorstel wijzigt de lijst in dit opzicht en houdt rekening met bepaalde door het Parlement voorgestelde amendementen, in het bijzonder het amendement dat betrekking heeft op de toegankelijkheid van de wetenschappelijke gegevens voor het publiek.

De Commissie kan niet instemmen met de amendementen die zijn voorgesteld ter beperking van de werkingssfeer van de procedure van het comité.

De terminologie die voor de wijziging in artikel 12 is gebruikt stemt niet helemaal overeen met die van het Parlement, hetgeen het bevoegde lid van de Commissie reeds in het debat heeft aangegeven.

(1) PB C 336 van 31.12.1988, blz. 7

Overeenkomstig artikel 149, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap heeft de Commissie besloten het bovengenoemde voorstel als volgt te wijzigen.

1. De tweede en de vierde overweging worden vervangen door de volgende tekst :

Overwegende dat het met het oog op de geleidelijke totstandkoming van de interne markt in een periode die op 31 december 1992 afloopt, nodig is maatregelen te treffen; dat de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat waarin vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd; dat zulks op dit moment niet het geval is aangezien doorstraling van voedingsmiddelen in bepaalde Lid-Staten toegestaan en in andere verboden is;

Overwegende dat Richtlijn 80/836/Euratom als gewijzigd bij Richtlijn 84/467/Euratom inzake de bescherming van de gezondheid van bevolking en werknemers tegen de gevaren van ioniserende straling (veiligheidsnormen van Euratom) van toepassing blijft;

2. Er wordt een veertiende overweging toegevoegd :

Overwegende dat kruiden en specerijen thans gewoonlijk worden behandeld met ethyleenoxide, een fumigatiemiddel dat potentieel gevaarlijke sporen achterlaat, terwijl doorstraling een meer aanvaardbaar alternatief is;

3. Artikel 5, lid 2, wordt als volgt gewijzigd :

2. Voor produkten die niet voor verkoop aan de eindverbruiker zijn bestemd :

sub a) tot en met c) ongewijzigd

sub d) vervalt

sub e) wordt vervangen door de volgende tekst :

e) indien niet-doorstraalde voedingsmiddelen doorstraalde ingrediënten bevatten, een vermelding in dezelfde vorm als voorgeschreven in Richtlijn 79/112/EEG voor aan de eindverbruiker verkochte produkten.

4. Artikel 12 wordt vervangen door de volgende tekst :

Bepalingen waarvan mag worden verwacht dat zij van invloed zullen zijn op de volksgezondheid worden vastgesteld na raadpleging van het Wetenschappelijk Comité voor de Menselijke Voeding. Het advies van het comité en de wetenschappelijke grondslag ervan worden gepubliceerd.

5. Bijlage I wordt vervangen door de volgende tekst :

Voedingsmiddelen waarvan doorstraling is toegestaan
en maximale stralingsdoses

CATEGORIE	MAXIMALE TOTALE GEMIDDELDE GEABSORBEERDE STRALINGSDOSIS (kGy)
1. Gedroogd fruit	1
2. Peulvruchten	1
3. Gedehydrateerde groenten	10
4. Graanvlokken	1
5. Gedroogde aromatische kruiden, specerijen en gedroogde groenten	10
6. Geprepareerde garnalen	3
7. Uitgebeend vlees van pluimvee	7
8. Arabische gom	10

6. Bijlage III vervalt.

Bijlage IV wordt bijlage III.

Bijlage V wordt bijlage IV.

ISSN 0254-1513

COM(89) 576 def.

DOCUMENTEN

NL

06

Catalogusnummer : CB-CO-89-529-NL-C

ISBN 92-77-54859-2

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg

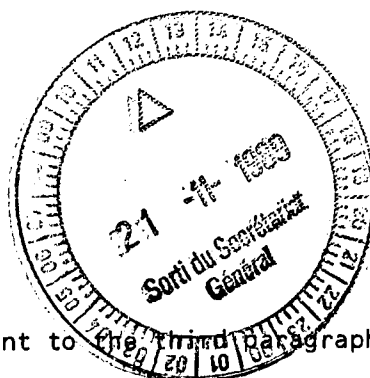
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

COM(89) 576 final - SYN 169

Brussels, 15 November 1989

Amendment to the
Proposal for a
COUNCIL DIRECTIVE

on the approximation of the laws of the Member States concerning
foods and food ingredients treated with ionizing radiation



(presented by the Commission pursuant to the third paragraph
of Article 149 of the EEC Treaty)

EXPLANATORY MEMORANDUM

In December 1988 the Commission submitted to the Council a proposal COM(88)654 Final (1) for a Directive on Foods and Food ingredients treated with ionizing radiation. At its sitting on 10 October 1989, the European Parliament delivered its opinion on the Commission proposal (2).

In the debate the Commissioner indicated that the Commission was prepared to reduce the list of products for which the treatment would be allowed. This proposal modifies the list in this respect and takes into account certain amendments proposed by Parliament, in particular that relating to public access to scientific data.

The Commission can not accept those proposed amendments restricting the scope of the Committee procedure.

The terminology used for the amendment to article 12 is not identical to that employed by the Parliament and this was indicated in the debate by the Commissioner.

(1) OJ N° C 336, 31.12.1988, p. 7.

(2) OJ ...

In accordance with the third paragraph of Article 149 of the Treaty establishing the European Economic Community, the Commission has decided to amend the aforementioned proposal as follows.

- 1) The second and fourth recital are replaced by the following texts :

Whereas it is necessary to adopt measures with the aim of progressively establishing the internal market over a period expiring on 31 December 1992; whereas the internal market comprises an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured; whereas this is not the case at present because of the differences in treatment in the Member states, irradiation of foodstuffs being allowed in some and banned in others;

Whereas Directive 80/836/Euratom as amended by Directive 84/467/Euratom on the health protection of the general public and workers against the dangers of ionizing radiation (Euratom Safety Standards) remain applicable;

- 2) A fourteenth recital is added :

Whereas herbs and spices may currently be treated with ethylene oxide gas, a fumigant which leaves potentially harmful residues and whereas irradiation is an acceptable alternative;

- 3) Article 5 paragraph 2 is modified as follows :

2. For products not intended for sale to the ultimate consumer :

Indents (a) to (c) unchanged

Indent (d) deleted

Indent (e) is replaced by the following text :

(e) where a non-irradiated foodstuff contains ingredients that have been irradiated, a statement of the same form as provided for in Directive 79/112/EEC for products sold to the ultimate consumer.

- 4) Article 12 is replaced by the following text :

Provisions which are likely to have an effect on public health shall be adopted after consultation of the Scientific Committee for Food. The opinion of the Committee and the scientific basis for the opinion shall be published.

5) Annex I is replaced by the following text :

Foodstuffs authorized for irradiation treatment and
maximum radiation doses

FOODSTUFFS	MAXIMUM OVERALL AVERAGE ABSORBED RADIATION DOSE (kGy)
1. Dried fruits	1
2. Pulses (legumes)	1
3. Dehydrated vegetables	10
4. Cereal flakes	1
5. Dried aromatic herbs, spices and vegetable seasonings	10
6. Prepared shrimps and prawns	3
7. Deboned poultrymeat	7
8. Arabic gum	10

6) Annex III is deleted

Annex IV becomes Annex III

Annex V becomes Annex IV

COM(89) 576 final

DOCUMENTS

EN

06

Catalogue number : CB-CO-89-529-EN-C

ISBN 92-77-54856-8

Office for Official Publications of the European Communities
L-2985 Luxembourg

5

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(89) 576 endelig udg. - SYN 169

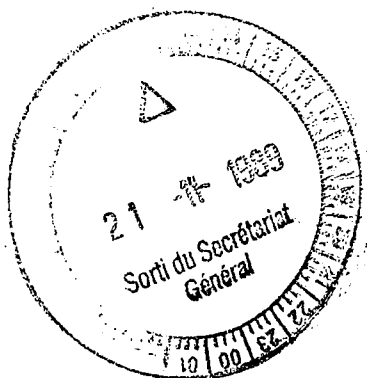
Bruxelles, den 15. november 1989

Ændring til forslag til

RÅDETS DIREKTIV

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning
om levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser,
som er behandlet med ioniserende stråling

(forelagt af Kommissionen i henhold til
EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3)



BEGRUNDELSE

I december 1988 forelagde Kommissionen Rådet et forslag (KOM(88) 654 endelig udg.¹⁾) til et direktiv om levnedsmidler og levnedsmiddel-ingredienser, som er behandlet med ioniserende stråling. På samlingen den 10. oktober 1989 afgav Europa-Parlamentet udtalelse om Kommissionens forslag²⁾

Under forhandlingerne meddelte kommissionsmedlemmet, at Kommissionen var rede til at reducere listen med produkter, der kan behandles med ioniserende stråling. I nærværende forslag ændres listen i denne henseende, og der tages hensyn til en række ændringer foreslået af Parlamentet, herunder navnlig vedrørende offentlighedens adgang til videnskabelige data.

Kommissionen kan ikke acceptere de forslag til ændringer, som begrænser udvalgsprocedurens anvendelsesområde.

Den terminologi, der er anvendt i ændringen af artikel 12, er ikke identisk med Parlamentets terminologi; dette blev påtalt af kommissionsmedlemmet i forbindelse med forhandlingerne.

1) EFT C 336 af 31.12.1988, s. 7.

2) EFT.....

I medfør af artikel 149, stk. 3, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab har Kommissionen vedtaget at ændre det ovennævnte forslag således:

1) Anden og fjerde betragtning erstattes med følgende:

det er påkrævet at vedtage foranstaltninger med henblik på gradvis oprettelse af det indre marked i løbet af perioden indtil den 31. december 1992; det indre marked indebærer et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital; dette er for tiden som følge af de forskellige bestemmelser i medlemsstaterne ikke tilfældet, idet strålebehandling af levnedsmidler er tilladt i nogle lande og forbudt i andre;

Rådets direktiv 80/836/Euratom, ændret ved direktiv 84/467/Euratom, om beskyttelse af befolkningens og arbejdstagernes sundhed mod farerne ved ioniserende stråling (Euratom-sikkerhedsnormer) finder stadig anvendelse;

2) Der tilføjes en fjortende betragtning:

krydderier behandles for øjeblikket med ethylenoxid, et rensningsmiddel, som efterlader potentielt skadelige rester; bestråling er en mere acceptabel løsning;

3) Artikel 5, stk. 2, får følgende ordlyd:

2. For produkter, der ikke er beregnet til salg til den endelige forbruger:

a)-c) uændret

d) udgår

e) får følgende ordlyd:

(e) dersom ikke-bestrålede levnedsmidler indeholder bestrålede ingredienser, en angivelse i samme form som fastlagt i direktiv 79/112/EØF for produkter, der sælges til den endelige forbruger.

4) Artikel 12 får følgende ordlyd:

Bestemmelser, som kan få indflydelse på folkesundheden, skal forelægges Den Videnskabelige Komité for Levnedsmidler, inden de vedtages. Denne komité skal offentliggøre sin udtalelse og den eventuelle videnskabelige begrundelse herfor.

5) Bilag I ændres således:

Levnedsmidler, der må strålebehandles, samt
maksimal strålingsdoser

LEVNEDSMIDLER	MAKSIMAL SAMLET GENNEMSNITLIG ABSORBERET STRÅLINGSDOSES (I kGy)
1. Tørret frugt	1
2. Bælgfrugter	1
3. Dehydrerede grønsager	10
4. Flager af korn	1
5. Krydderier, herunder krydderurter	10
6. Tilberedte rejer	3
7. Udbenet fjerkrækød	7
8. Arabisk gummi	10

6) Bilag III udgår

Bilag IV bliver til bilag III

Bilag V bliver til bilag IV

ISSN 0254-1459

KOM(89) 576 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

06

Katalognummer : CB-CO-89-529-DA-C

ISBN 92-77-54853-3

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg

5

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

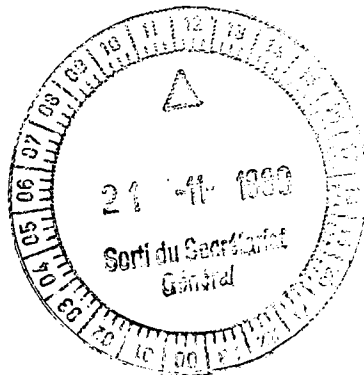
COM(89) 576 τελικό - ΣΥΝ 169

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 1989

Τροποποίηση στην πρόταση ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά
με τα τρόφιμα και τα συστατικά των τροφίμων με
ιοντίζουσες ακτινοβολίες

(υποβληθείσα από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 149,
παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ)



ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΟ ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Το Δεκέμβριο 1988 η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο πρόταση οδηγίας COM(88)654 τελικό (1) σχετικά με τα τρόφιμα και τα συστατικά τροφίμων που έχουν υποστεί επεξεργασία με ιονίζουσα ακτινοβολία. Κατά τη σύνοδό του της 10ης Οκτωβρίου 1989, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε τη γνώμη του για την πρόταση της Επιτροπής. (2)

Στη συζήτηση ο Επίτροπος ανέφερε ότι η Επιτροπή ήταν έτοιμη να μειώσει τον κατάλογο των προϊόντων για τα οποία θα μπορούσε να επιτραπεί η επεξεργασία. Η παρούσα πρόταση τροποποιεί τον κατάλογο από αυτήν την άποψη και λαμβάνει υπόψη ορισμένες τροπολογίες που προτάθηκαν από το Κοινοβούλιο, ιδιαίτερα αυτήν που αφορά τη δημόσια πρόσβαση στα επιστημονικά δεδομένα.

Η Επιτροπή δεν δύναται να δεχθεί από τις προτεινόμενες τροπολογίες εκείνες που περιορίζουν το φάσμα λειτουργίας της επιτροπής.

Η ορολογία που χρησιμοποιείται για την τροπολογία του άρθρου 12 δεν είναι η ίδια με αυτήν που χρησιμοποιείται από το Κοινοβούλιο και αυτό αναφέρθηκε από τον Επίτροπο στη συζήτηση.

(1) ΕΕ αριθ. C 336, 31.12.1988, σ. 7

(2) ΕΕ ...

Σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η Επιτροπή αποφάσισε να τροποποιήσει την προαναφερόμενη πρόταση ως εξής:

- 1) Το δεύτερο και το τέταρτο σημείο της αιτιολογικής σκέψης αντικαθίστανται από τα ακόλουθα κείμενα:

‘Ότι είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα για τη σταδιακή καθιέρωση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά συνίσταται σε ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα στον οποίο είναι εξασφαλισμένη η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων· ότι αυτό δεν ισχύει προς το παρόν λόγω της διαφορετικής μεταχείρισης στα κράτη μέλη, επειδή σε άλλα επιτρέπεται και σε άλλα απαγορεύεται η ακτινοβολή των τροφίμων.

‘Ότι εξακολουθεί να ισχύει η οδηγία 80/836/Ευρατόμ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 84/467/Ευρατόμ για την προστασία της υγείας του κοινού και των εργαζομένων κατά των κινδύνων από τις ιοντίζουσες ακτινοβολίες (προδιαγραφές ασφαλείας της Ευρατόμ).

- 2) Προστίθεται δέκατο τέταρτο σημείο της αιτιολογικής σκέψης:

‘Ότι τα βότανα και τα καρυκεύματα μπορούν να υποστούν επεξεργασία με το αέριο οξείδιο του αιθυλενίου, ουσία υποκαπνισμού η οποία αφήνει πιθανά επιβλαβή κατάλοιπα και ότι η ακτινοβολή αποτελεί μία αποδεκτή εναλλακτική λύση.

- 3) Το άρθρο 5, παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

2. Για προϊόντα που δεν προορίζονται για πώληση στον τελικό καταναλωτή:

περιπτώσεις (α) έως (γ) αμετάβλητο
περίπτωση (δ) απαλείφεται
περίπτωση (ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(ε) σε περίπτωση που ένα είδος διατροφής δεν έχει υποβληθεί σε ακτινοβολή αλλά περιέχει συστατικά που έχουν υποβληθεί, δήλωση του ίδιου τύπου με αυτήν που προβλέπεται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ για τα προϊόντα που πωλούνται στον τελικό καταναλωτή.

- 4) Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Μετά από διαβούλευση με την επιστημονική επιτροπή για τα τρόφιμα θα θεσπιστούν διατάξεις που αφορούν τη δημόσια υγεία. Η γνώμη της επιτροπής και η επιστημονική βάση της γνώμης θα δημοσιευτούν.

Σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η Επιτροπή αποφάσισε να τροποποιήσει την προαναφερόμενη πρόταση ως εξής:

- 1) Το δεύτερο και το τέταρτο σημείο της αιτιολογικής σκέψης αντικαθίστανται από τα ακόλουθα κείμενα:

‘Ότι είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα για τη σταδιακή καθιέρωση της εσωτερικής αγοράς κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά συνίσταται σε ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα στον οποίο είναι εξασφαλισμένη η ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων· ότι αυτό δεν ισχύει προς το παρόν λόγω της διαφορετικής μεταχείρισης στα κράτη μέλη, επειδή σε άλλα επιτρέπεται και σε άλλα απαγορεύεται η ακτινοβολή των τροφίμων.

‘Ότι εξακολουθεί να ισχύει η οδηγία 80/836/Ευρατόμ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 84/467/Ευρατόμ για την προστασία της υγείας του κοινού και των εργαζομένων κατά των κινδύνων από τις ιοντίζουσες ακτινοβολίες (προδιαγραφές ασφαλείας της Ευρατόμ).

- 2) Προστίθεται δέκατο τέταρτο σημείο της αιτιολογικής σκέψης:

‘Ότι τα βότανα και τα καρυκεύματα μπορούν να υποστούν επεξεργασία με το αέριο οξείδιο του αιθυλενίου, ουσία υποκαπνισμού η οποία αφήνει πιθανά επιβλαβή κατάλοιπα και ότι η ακτινοβολή αποτελεί μία αποδεκτή εναλλακτική λύση.

- 3) Το άρθρο 5, παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

2. Για προϊόντα που δεν προορίζονται για πώληση στον τελικό καταναλωτή:

περιπτώσεις (α) έως (γ) αμετάβλητο
περίπτωση (δ) απαλείφεται
περίπτωση (ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(ε) σε περίπτωση που ένα είδος διατροφής δεν έχει υποβληθεί σε ακτινοβολή αλλά περιέχει συστατικά που έχουν υποβληθεί, δήλωση του ίδιου τύπου με αυτήν που προβλέπεται στην οδηγία 79/112/ΕΟΚ για τα προϊόντα που πωλούνται στον τελικό καταναλωτή.

- 4) Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Μετά από διαβούλευση με την επιστημονική επιτροπή για τα τρόφιμα θα θεσπιστούν διατάξεις που αφορούν τη δημόσια υγεία. Η γνώμη της επιτροπής και η επιστημονική βάση της γνώμης θα δημοσιευτούν.

5) Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Τρόφιμα που επιτρέπεται να υποβάλλονται σε επεξεργασία με
ακτινοβολήση και μέγιστες δόσεις ακτινοβολίας

Είδη τροφίμων	Μέγιστη τιμή της συνολικής μέσης απορροφούμενης δόσης ακτινοβολίας (kGy)
1. Ξηρά φρούτα	1
2. Όσπρια (χεδρωπά)	1
3. Αφυδατωμένα λαχανικά	10
4. Δημητριακά σε νιφάδες	1
5. Ξηρά αρωματικά βότανα, καρκεύματα και φυτικά αρτύματα	10
6. Παρασκευασμένες γαρίδες και καραβίδες	3
7. Κρέας πουλερικών χωρίς κόκκαλο	7
8. Αραβικό κόμμι	10

6) Απαλείφεται το παράρτημα III

Το παράρτημα IV γίνεται παράρτημα III

Το παράρτημα V γίνεται παράρτημα IV.

ISSN 0254-1483

COM(89) 576 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

06

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-89-529-GR-C

ISBN 92-77-54855-X

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Luxembourg

5

COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

COM(89) 576 final - SYN 169

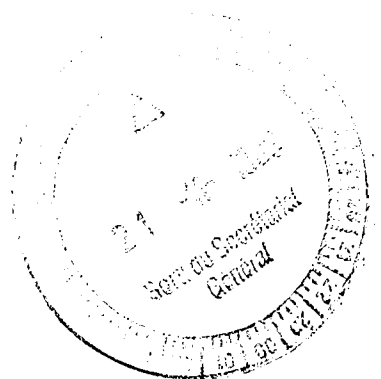
Bruselas, 15 de noviembre de 1989

Modificación de la propuesta de

DIRECTIVA DEL CONSEJO

relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados
miembros sobre productos alimenticios y sus ingredientes
tratados con radiaciones ionizantes

(presentada por la Comisión en virtud del párrafo 3
del artículo 149 del Tratado CEE)



EXPOSICION DE MOTIVOS

En diciembre de 1988, la Comisión remitió al Consejo una propuesta de directiva COM(88) 654 final¹⁾ sobre productos alimenticios e ingredientes alimentarios tratados con radiaciones ionizantes. En su sesión de 10 de octubre de 1989, el Parlamento Europeo emitió su dictamen sobre la propuesta de la Comisión²⁾.

Durante el debate, el Comisario indicó que la Comisión estaba dispuesta a reducir la lista de los productos para los que se permitiría el tratamiento. Esta propuesta modifica la lista en este sentido y toma en consideración determinadas enmiendas propuestas por el Parlamento, en particular la relativa al acceso público a los datos científicos.

La Comisión no puede aceptar aquellas enmiendas propuestas que restringen al ámbito del procedimiento del Comité.

La terminología utilizada en la enmienda del artículo 12 no es idéntica a la empleada por el Parlamento, como ya indicó el Comisario durante el debate.

1) DO n° C 336 del 31.12.1988, p. 7

2) DO n°.....

De conformidad con el apartado 3 del Artículo 149 del Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea, la Comisión ha decidido modificar la propuesta anteriormente mencionada de la manera siguiente:

- 1) Los considerandos segundo y cuarto se sustituyen por los siguientes textos:

Considerando que es necesario adoptar medidas con vistas a la realización progresiva del mercado interior durante el período que expira el 31 de diciembre de 1992; que el mercado interior consiste en un espacio sin fronteras interiores en el que se garantiza la libre circulación de bienes, personas, servicios y capitales; que esto no se cumple en la actualidad, dadas las distintas prácticas de los Estados miembros, algunos de los cuales autorizan la irradiación de productos alimenticios, mientras que otros la prohíben;

Considerando que sigue siendo aplicable la Directiva 80/836/Euratom, modificada por la Directiva 84/467/Euratom sobre la protección sanitaria de la población y de los trabajadores contra los peligros de las radiaciones ionizantes (normas de seguridad EURATOM);

- 2) Se añade un considerando decimocuarto:

Considerando que las hierbas aromáticas y las especias pueden tratarse con óxido de etileno, un fumigante que deja residuos potencialmente nocivos y que la irradiación es una alternativa aceptable;

- 3) El apartado 3 del artículo 5 se modifica como sigue:

3. Para los productos que no estén destinados al consumidor final;

Las letras (a), (b), (c) quedan sin modificaciones.

Se suprime la letra (d).

La letra (e) se sustituye por el siguiente texto:

(e) cuando un producto alimenticio no irradiado contenga ingredientes que hayan sido irradiados, una declaración del mismo tipo que la prevista en la Directiva 79/112/CEE para los productos que se destinen al consumidor final.

- 4) El artículo 12 se sustituye por el siguiente texto:

Las disposiciones que puedan repercutir sobre la salud pública serán adoptadas previa consulta al Comité Científico para la Alimentación Humana. Se publicará el dictamen del Comité así como los datos científicos en que se basa.

5) El Anexo I se sustituye por el siguiente texto:

Productos alimenticios autorizados para su
tratamiento con radiaciones y dosis máximas de radiación

Productos alimenticios	Dosis máxima de radiación global media absorbida (kGy)
1. Frutos secos	1
2. Legumbres y hortalizas	1
3. Vegetales deshidratados	10
4. Copos de cereales	1
5. Hierbas aromáticas secas, especias y condimentos vegetales	10
6. Gambas y langostinos preparados	3
7. Aves de corral deshuesadas	7
8. Goma arábica	10

6) Se suprime el Anexo III.

El Anexo IV pasa a ser el Anexo III.

El Anexo V pasa a ser el Anexo IV.

ISSN 0257-9545

COM(89) 576 final

DOCUMENTOS

ES

06

Nº de catálogo : CB-CO-89-529-ES-C

ISBN 92-77-54852-5

Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas
L-2985 Luxemburgo

5

COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

COM(89) 576 final - SYN 169

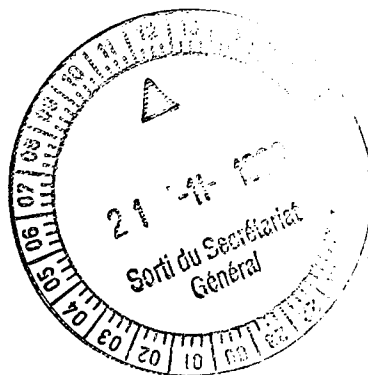
Bruxelas, 15 de Novembro de 1989

Alteração da proposta de

DIRECTIVA DO CONSELHO

relativa à aproximação das legislações dos Estados-membros
respeitantes a alimentos e ingredientes alimentares tratados
por radiação ionizante

(Apresentada pela Comissão em conformidade com o
3º parágrafo do artigo 149º do Tratado CEE)



MEMÓRIA EXPLICATIVA

Em Dezembro de 1988, a Comissão apresentou ao Conselho uma proposta de Directiva relativa a alimentos e ingredientes alimentares tratados por radiações ionizantes, COM(88)654 Final⁽¹⁾. Na sua reunião de 10 de Outubro de 1989, o Parlamento Europeu emitiu o seu parecer sobre a proposta da Comissão⁽²⁾.

Na discussão da proposta, o Comissário afirmou que a Comissão se encontra disposta a reduzir a lista dos produtos para os quais seria autorizado o tratamento. A proposta em questão altera a lista neste sentido, tomando em consideração algumas alterações propostas pelo Parlamento, nomeadamente no que respeita ao acesso a dados científicos por parte do público.

A Comissão não pode aceitar as alterações propostas que limitem o âmbito do procedimento do Comité.

A terminologia utilizada na alteração do artigo 12º não é idêntica à utilizada pelo Parlamento, e o Comissário chamou a atenção para este facto durante a discussão.

(1) JO Nº C 336, de 31.12.1988, p. 7.

(2) JO Nº C ...

Nos termos do nº 3 do artigo 149º do Tratado que institui a Comunidade Económica Europeia, a Comissão decidiu alterar do seguinte modo a referida proposta:

1) O segundo e quarto considerandos passam a ter a seguinte redacção:

Considerando que é necessário estatuir medidas destinadas à realização progressiva do mercado interno durante o período que termina em 31 de Dezembro de 1992; que o mercado interno consiste numa área sem barreiras em que é assegurada a livre circulação de mercadorias, de pessoas, de serviços e de capitais; que, de momento, este não é o caso, devido às diferenças de tratamento nos Estados-membros, dado que a irradiação dos alimentos é autorizada nuns casos e proibida noutros;

Considerando que se aplica a Directiva 80/836/Euratom, alterada pela Directiva 84/467/Euratom, relativas à protecção sanitária da população e dos trabalhadores contra os perigos resultantes da radiação ionizante (Normas de Segurança EURATOM);

2) É aditado um décimo quarto considerando:

Considerando que as ervas aromáticas e especiarias podem ser tratadas com gás de óxido de etileno, um agente fumigante que deixa resíduos potencialmente nocivos, e que a radiação ionizante é uma alternativa aceitável;

3) O nº 2 do artigo 5º é alterado do seguinte modo:

2. Para produtos não destinados ao consumidor final:

Alíneas a) a c) inalteradas

Alínea d) suprimida

Alínea e) passa a ter a seguinte redacção:

e) Sempre que um género alimentício não irradiado contenha ingredientes que foram irradiados, a embalagem deve exibir uma indicação com a forma prevista na Directiva 79/112/CEE, relativamente aos produtos vendidos ao consumidor final.

4) O Artigo 12º passa a ter a seguinte redacção:

As disposições que possam vir a ter impacto sobre a saúde pública serão adoptadas após consulta do Comité Científico dos Géneros Alimentícios. Será publicado o parecer do Comité Científico dos Géneros Alimentícios, bem como a justificação científica desse parecer.

5) O Anexo I passa a ter a seguinte redacção:

Géneros alimentícios autorizados para tratamento por irradiação
e doses máximas de radiação

Categorias de Alimentos	Doses de radiação média total máxima absorvida (kGy)
1. Frutas secas	1
2. Leguminosas	1
3. Produtos hortícolas desidratados	10
4. Flocos de cereais	1
5. Ervas aromáticas secas, especiarias e temperos vegetais	10
6. Camarões preparados	3
7. Carne desossada de aves de capoeira	7
8. Goma arábica	10

6) O Anexo III é suprimido

O Anexo IV passa a ser o Anexo III

O Anexo V passa a ser o Anexo IV.

ISSN 0257-9553

COM(89) 576 final

DOCUMENTOS

PT

06

N.º de catálogo : CB-CO-89-529-PT-C

ISBN 92-77-54860-6

Serviço das Publicações Oficiais das Comunidades Europeias
L-2985 Luxemburgo

5